

UPITNIK ZA POLITIČKI IZLOŽENE OSOBE

A QUESTIONNAIRE FOR POLITICALLY EXPOSED PERSONS

Sava osiguranje, d.d. - Podružnica Hrvatska,
Savska 144a, 10000 Zagreb, Hrvatska

Prilog ponudi broj
Addendum to offer number:



SAVA
OSIGURANJE
Prilog 3
Addendum no 3

Poštovani,
Dear Sirs,

Pri sklapanju poslovnog odnosa, osiguravajuće društvo (u dalnjem tekstu: obveznik) je obvezno utvrditi da li se radi o politički izloženoj osobi sukladno čl.46. Zakona o sprječavanju pranja novca i financiranju terorizma (u dalnjem tekstu: Zakon).

While concluding a business relationship, the insurance company (hereinafter: obliged person) is obliged to determine whether the person is a politically exposed person pursuant to Article 46 of the Money Laundering and Terrorism Financing Prevention Act (hereinafter: the Act).

- Politički izložena osoba je svaka fizička osoba koja djeluje ili je u proteklih 12 mjeseci djelovala na istaknutoj javnoj dužnosti u državi članici ili trećoj državi, uključujući i članove njezine uže obitelji i osobe za koje je poznato da su bliski suradnici politički izložene osobe.

A politically exposed person is any natural person who has been acting or has been active in a public office in a Member State or a third country for the past 12 months, including members of his immediate family and persons who are known close associates of politically exposed persons.

- Članovi uže obitelji jesu bračni ili izvanbračni drug, roditelji, te djeca i njihovi bračni ili izvanbračni drugovi.

Members of the immediate family are the spouse or the common-law husband or wife, parents and children and their spouses or common-law husbands or wives.

- Bliski suradnik politički izložene osobe jest svaka fizička osoba za koju je poznato da ima zajedničko stvarno vlasništvo nad pravnom osobom ili pravnim uređenjem ili bilo koje druge bliske poslovne odnose s politički izloženom osobom ili koja je jedini stvarni vlasnik pravne osobe ili pravnoga uređenja za koje je poznato da su osnovani za dobrobit politički izložene osobe.

A close associate of a politically exposed person is any natural person who is known to have a joint real ownership of a legal person or legal arrangement or any other close business relationship with a politically exposed person or who is the only real owner of a legal person or legal arrangement which known to have been founded for the benefit of politically exposed persons.

Stoga Vas najljubaznije molimo da odgovorite na slijedeća pitanja:

We, therefore, kindly ask you to answer the following questions:

R. broj No.	PITANJE QUESTION	ODGOVOR (zaokružiti) ANSWER (circle)
1.	<p>Djelujete li ili ste u proteklih 12 mjeseci djelovali u državi Vašeg prebivališta ili ubočjenog boravišta na istaknutoj javnoj dužnosti - mjestu: <i>Do you work or you've have worked in past 12 months in a prominent public office in your country of residence or habitual residence as a:</i></p> <p>Ako je odgovor DA molimo molimo zaokružite slovo i navedite funkciju, te vremenski period obavljanja funkcije. <i>If the answer is YES, please please circle letter and state the function and the time period of carrying out the function.</i></p> <p>a) predsjednika države, predsjednika vlade, ministra i njegovog zamjenika, odnosno državnog tajnika te pomoćnika ministra b) izabranog člana zakonodavnih tijela c) člana upravnih tijela političkih stranaka d) suca vrhovog ili ustavnog suda ili drugi visoki pravosudni dužnosnik protiv čijih odluka, osim u iznimnim slučajevima, nije moguće koristiti pravne lječeve e) suca revizorskih sudova f) člana savjeta središnjih banaka g) veleposlanika, otpasnika poslova i visokog časnika oružanih snaga h) člana upravnih i nadzornih odbora pravnih osoba koje su u vlasništvu ili većinskom vlasništvu države i) direktora, zamjenika direktora, člana odbora i osoba koja obavlja jednakovrijedne funkcije u međunarodnoj organizaciji j) općinskog načelnika, gradonačelnika, župan i njegov zamjenik izabran na temelju zakona kojim se uređuju lokalni izbori u Republici Hrvatskoj</p> <p>funkcija - function</p> <p>Od/ From</p> <p>Dol/ Till</p> <p>period obavljanja funkcije - period of carrying out the function</p>	DA YES
		NE NO
	<p>funkcija - function</p> <p>Od/ From</p> <p>Dol/ Till</p> <p>period obavljanja funkcije - period of carrying out the function</p>	
	<p>funkcija - function</p> <p>Od/ From</p> <p>Dol/ Till</p> <p>period obavljanja funkcije - period of carrying out the function</p>	
	<p>funkcija - function</p> <p>Od/ From</p> <p>Dol/ Till</p> <p>period obavljanja funkcije - period of carrying out the function</p>	
	<p>funkcija - function</p> <p>Od/ From</p> <p>Dol/ Till</p> <p>period obavljanja funkcije - period of carrying out the function</p>	
	<p>funkcija - function</p> <p>Od/ From</p> <p>Dol/ Till</p> <p>period obavljanja funkcije - period of carrying out the function</p>	

R. broj No.	PITANJE QUESTION	ODGOVOR (zaokružiti) ANSWER (circle)
2.	<p>Jeste li uži član obitelji osobe koja obavlja neku od funkcija iz pitanja od 1a do 1j i u kom ste odnosi? <i>Are you an immediate member of a family of a person carrying out one of the functions in questions 1a to 1j and what is your relationship?</i></p> <p>Ako je odgovor DA molimo označite vrstu odnosa: <i>If the answer is YES, please mark the type of the relationship:</i></p> <p>a) bračni ili izvanbračni drug b) roditelj d) dijete odnosno njihov bračni ili izvanbračni drug <i>a) spouse or common law husband or wife b) parent d) child, i.e. his/her spouse or common-law husband or wife</i></p>	DA YES NE NO
3.	<p>Jeste li bliski suradnik osoba koja obavlja neku od funkcija iz pitanja 1a do 1j i u kakvom ste odnosu s tom osobom? <i>Are you a close associate of a person carrying out one of the functions from questions 1a to 1j and what is your relationship with that person?</i></p> <p>Ako je odgovor DA molimo zaokružite da li: <i>If the answer is YES, please circle whether:</i></p> <p>a) imate zajedničku dobit iz imovine ili na osnovi uspostavljenog poslovnog odnosa, ili <i>a) you have joint profit from the assets or the established business relationship, or</i> <p>b) imate neke druge uske poslovne kontakte s osobom koja obavlja funkciju iz pitanja 1a do 1j (Molimo pojasniti) <i>b) you have other close business contacts with a person who is carrying out the function in questions 1a to 1j (Please explain)</i></p> <p>[Large empty box for writing]</p> </p>	DA YES NE NO
4.	<p>U slučaju da ste na jedno ili više pitanja iz ovog upitnika odgovorili sa DA molimo da navedete izvor imovine i sredstava, koja je ili će biti predmet poslovnog odnosa odnosno transakcije: <i>In case you have answered one or more questions in this questionnaire with YES, please state the source of your assets and the assets which are or will be the subject of the business relationship, i.e. transaction:</i></p> <p>a) dohodak od nesamostalnog rada (plaća i mirovina) b) dohodak od samostalne djelatnosti c) dohodak od imovine i imovinskih prava d) dohodak od kapitala e) dohodak od osiguranja f) drugi dohodak g) inozemni dohodak</p>	<p>a) income from dependent work (salary or retirement) b) income from self-employment c) income from assets and ownership rights d) income from capital e) income from insurance f) other income g) foreign income</p>

Podaci prikupljeni u ovom obrascu obvezno se prikupljaju i obrađuju sukladno Zakonu o sprječavanju pranja novca i financiranja terorizma (dalje: Zakon) isključivo u svrhu sprječavanja pranja novca i financiranja terorizma. Identitet voditelja zbirke osobnih podataka: Sava osiguranje d.d. - Podružnica Hrvatska, Zagreb, Savska 144a, OIB 45237012600.

Imate pravo na pristup i ispravak podataka. Posljedice uskrate davanja podataka Društvu: nemogućnost uspostavljanja poslovnog odnosa, izvršenja transakcije, isplate osigurninе.

Sukladno Zakonu ograničava se stranci pravo uvida u osobne podatke, informacije i dokumentaciju prikupljenu na temelju ovoga Zakona i na temelju njega donesenih podzakonskih akata ako bi ostvarivanje prava uvida u osobne podatke, informacije i dokumentaciju koje je Društvo prikupilo o stranci bilo u suprotnosti s člankom 74. stavcima 1. i 2. Zakona odnosno ako bi ostvarivanje prava uvida u osobne podatke, informacije i dokumentaciju koje je Društvo prikupilo o stranci, Društvu ili nadležnom tijelu onemogućilo ili otežalo obavljanje zadaća propisanih Zakonom i na temelju njega donesenim podzakonskim aktima te postupaka povezanih sa sprječavanjem, istraživanjem i otkrivanjem pranja novca i financiranja terorizma.

Vlastoručnim potpisom potvrđujem točnost i istinitost podataka, te ovlašćujem obveznika da može podatke dodatno samostalno provjeriti uvidom u javne i druge, dostupne evidencije podataka, te da podatke može provjeriti i kod: nadležnih državnih organa drugih država, pri konzularnom predstavništvu ili veleposlanstvu tih država u Republici Hrvatskoj, odnosno pri Ministarstvu vanjskih poslova Republike Hrvatske.

Data collected in this form is compulsorily collected and processed in accordance with the Law on the prevention of money laundering and financing of terrorism (hereinafter: the Law) solely for the purpose of preventing money laundering and terrorist financing. Identity of head of personal data collection: Sava Insurance d.d. - Branch Croatia, Zagreb, Savska 144a, OIB 45237012600.

You have the right to access and correct the data. Consequences of disclosure of data to the company: inability to establish a business relationship, execution of transactions, payment of insurances.

Pursuant to the Law, the right of access to personal data, information and documentation collected on the basis of this act and the by Laws adopted on the basis of this act shall be restricted to the party if the exercise of the right of access to personal data, information and documentation collected by the company against the party would be contrary to article 74 paragraph 1 and 2 of the Law or if the exercise of the right of access to the personal data, information and documentation collected by the company on a party, the company or the competent body has prevented or hindered the performance of duties prescribed by the act and on the basis of the by-laws and procedures related thereto preventing, investigating and detecting money laundering and terrorist financing.

I confirm that this information is correct and true with my handwritten signature and I authorize the obliged person to additionally check the information on his/her own account upon examination of the public and other available records, and he/she can check that information at: the competent state authorities of other countries, at the consulate or the embassy of those countries in the Republic of Croatia, i.e. at the Ministry of Foreign Affairs of the Republic of Croatia.

Ime i prezime osobe na koju se odnose podaci:
Name and surname of the information refers to:

OIB
TIN

Broj, vrsta i naziv izdavatelja važećeg dokumenta:
Number, type and name of issuer of the valid document:

Datum i mjesto rođenja - Date and place of birth

Stalno prebivalište - Permanent domicile

Datum i mjesto - Date and place

Potpis - Signature

Za Osiguratelja - For Insurer